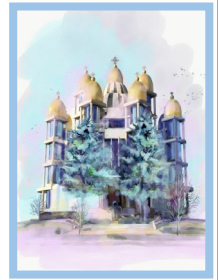




**УКРАЇНЬСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА
ST. JOSEPH THE BETROTHED**

**UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH
5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656**

773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR

REV. FR. ANDRIY DELISANDRU –ASSOC PASTOR

REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK

ПІСТ – ВЕСНА ДУШІ МОЄЇ

+о. Тома Глинн

*Весняний Піст прийшов!
Весняний Піст засвітив квітку каяття!
Піст – це ліки для нашого гріховного життя!
Увійдімо в цей Піст з радістю, вірні!
Покиньмо сумувати!*

LENT - THE SPRING TIME OF THE SOUL

+Fr. Tom Glynn

*The Lenten Spring begins,
the Lenten Spring shines forth,
The flower of repentance!
Lent brings the cure to our crippling lives!
Let us enter the Fast with joy, O Faithful!
Let us not be sad!*

Ось кілька цитат, які лунатимуть у різних парафіях під час прийдешнього тижня. Ви помітите одну річ – усі вони запрошують до Посту з радісними відчуттями. Дух світла і радості наскрізно проходить через увесь час Великого Посту. Піст – це запрошення до духовної мандрівки, це та подорож, яка приведе нас до святкування Великодня.

На жаль, дуже часто ми вкладаємо у зміст Великого Посту не зовсім правильні поняття. Колись його сприймали як час “організованого смутку”, чи час “відмови від насолоди”. Сьогодні питання полягає не в тому, від чого ми готові відмовитися, а на тому, як мені стати кращим. Так, це правда, що Великий Піст передусім – це час утримання від їжі. Ніхто не може бути занадто старим, щоб постити. Постити не є просто. У сьогоднішньому Євангелії Ісус говорить нам, що піст є частиною нашої духовної дисципліни. Він каже: “Коли ви постите...”, ви подаєте руку помочі і підтримки тим, хто її потребує. Піст є також часом, коли ми утримуємося від розваг, приємних подорожей і надмірних радощів. Це є час тиші у нашому житті. Шум найбільше відволікає нас у часі медитації і молитви, завдяки яким цей особливий час наповнюється змістом. У цьому часі ми повинні плекати дари Святого Духа: любов, радість, сердечність, добродішність і самоконтроль.

Великий Піст розпочинається сьогодні із заходом сонця. Ми будемо святкувати Вечірню з чином прощення о 4:00. Я сподіваюся, що більшість з вас прийде. Тему цієї Вечірньої можна прослідкувати у сьогоднішній вечірній молитві: “О Господи, світло ласки твоєї

These are some of the quotations from the Church Offices during this coming week. You will notice that the Fast is welcomed in a spirit of joy. Throughout the whole season of the Great Fast there is a spirit of brightness and light. It is an invitation to us to make a spiritual adventure, a journey that will lead us to the celebration of Easter.

It is sad that quite often the Great Fast as we call lent is so often misunderstood. It was once seen as what I like to call a time of organized gloom, a “give up” time. The question for this day is not what one is going to give up, it should be: what can I become? True, it is a time, first of all of fasting. No one is too old to fast. Fasting is

not a simple option. In today’s Gospel Jesus presumes that fasting is part of our spiritual discipline. He says: “When you fast”. It is a time when we give alms and support to the needy. It is a time when entertainments, pleasure trips, diversions, are curtailed. This is to give us time for more quiet in our lives. Noise is the one great distraction from the time of meditation and prayer that this season should become. It is a time for us to cultivate in our lives the gifts of the Holy Spirit: love, joy, peace, kindness, goodness, and self-control.

The Great Fast begins tonight at sundown. We will celebrate Forgiveness Vespers at 4:00 PM. I hope as many of you as possible will attend. A theme of this service can be seen in the following prayer said tonight: “O Lord, the light of your grace has risen and shines in our souls. Behold, now is the acceptable time, the season of repentance is here. Let us cast off the



АДАМОВЕ ВИГАННЯ ADAM’S EXPULSION

зійшло і засяяло в наших душах. Глянь, зараз бо час, година каяття вже настала. Відкиньмо, отже, вчинки темряви і зодягнімося у зброю світла.”

Сьогоднішнє читання Послання св. Павла нас заохочує “відкинути діла темряви” і почати творити наше життя як діти світла. У своєму посланні до Галатів св. Павло перелічує деякі з тих вчинків, що приносять темряву в наше життя: “ненависть, гнів, вчинки себелюбства”. Сьогодні нам варто задуматися над етнічною і расовою ненавистю, над культом війни, яка пожирає наше суспільство.

Вечірня Прощення наштовхує на одну важливу думку у вченні Ісуса: “Коли, отже, приносиш на жертвник дар твій і там згадаєш, що твій брат має щось на тебе, зостав там перед жертвником твій дар; піди, помирися перше з твоїм братом і тоді прийдеши і принесеш дар твій.” (Матвій 5:24). Ось це є перевірка на розуміння реального стану речей, яку нам пропонує Ісус: перед тим, як приступити до молитви, ми маємо бути в мирі зі собою і ближніми. Усі затаєні образи, гнів, заздрощі зводять наші молитви і побожні наміри нанівець. Можливо, однією з важливих речей, які ми маємо зробити сьогодні, це попросити пробачення в того, з ким ми давно не бачилися і не говорили. Чи потрібно написати лист-вибачення? Якщо ви перебуваєте у напружених стосунках з кимось з родини, чи з сусідом, обов’язково примиріться перед тим, як мовити молитву до Отця нашого Небесного.

Єпископ Каллісто колись написав, що покаяння – це двері, через які ми входимо у Піст. Це початок нашої подорожі, яка приведе нас до Великодня. Він пояснює, що покаяння – це є щось більше, ніж жаль до самого себе чи нікчемне каяття за вчинки в минулому. Покаятися – означає оновитися, змінити свій світогляд і сприйняття світу, кинути свіжий погляд на свої стосунки з Богом і ближніми. Провина Фарисея полягає в тому, що він не готовий змінювати свій світогляд; він послужливий, самовдоволенний і тим не дає Богові нагоди чинити його волю над ним. Митар, насправді ж, прагне змінити себе.

З наближенням Великого Посту, я хочу молитися за наступне: *щоб ми дали Богові нагоди чинити його волю над нами; щоб ми могли новим поглядом подивитися на наше життя; щоб самовдоволення не було присутнє в нашому житті; щоб ми усі були спрагли Бога.*

works of darkness and put on the armor of light.”

In today’s epistle reading St. Paul encourages us to: “throw off the works of darkness” and to begin to conduct out lives as children of the light. In his epistle to the Galatians, St. Paul enumerates some of the works that brings darkness into our lives: “hatred, outbursts of fury, acts of selfishness”. Today we can reflect on the racial and ethnic hatred and worship of warfare that eats away at our society.

The Forgiveness Service brings to mind the most important teaching of Jesus: “If you bring your gifts to the altar, and there recall that your brother has something against you, leave your gifts there at the altar, go first to be reconciled, and then come and offer your gift” (Matt 5: 24). Here is a Jesus’ reality check: before prayer or any devotional act, there must be a heart at peace with all. Grudges, “chips on the shoulder”, old resentments turn our prayers and devotions into ashes. Perhaps today the most important thing one might have to do is to make an apology to someone one has not spoken to for a long time. Does a letter of apology have to be written? If one is on the outs with someone in the family or neighbor, reconciliation is to be made before prayer to our Father.

Bishop Kallistos once wrote that repentance is the door through which we enter Lent. It is the starting point of our journey to Easter. He says that repentance is more than self-pity or futile regrets for things done in our past. To repent is to be renewed, to be transformed in our world viewpoint, to attain a fresh way of looking at our relationship with God and others. The fault of the Pharisee is that he has no desire to change his outlook; he is complacent, self-satisfied, and he allows no place for God to act in him. The Publican truly longs for a “change of mind”.

I pray as we begin the Great Fast - *that we allow a place of God to act in us; that we receive a fresh new way of looking at our lives; that complacency be removed; that we all become very hungry for God.*

PRAY FOR THE SICK - JoAnn Szwed Maldonado, Mykola, Steven, Sean, Fr Walter, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Maria, Lucille Maryniw, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Kathaleen Susan, Fr. Michael Bliszc, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam., pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world, pray for bread for the hungry, protection for our children, and wisdom for our youth, pray for the sick and shut ins of the parish.

**Парафія св Йосифа Обручника запрошує на Великопосні Реколекційні Наґки під проводом
о. Ігор Колісник, ЧНІ з 24 по 27 березня 2024 р.**

Росклад:

Неділя -24 березня під час кожної літурґії 7:30,9:30,11:30 та 6 веч.

Понеділка -25 березня о год 9 рано і 6:30 веч / Благовіщення П.Б

Вівторок 26 - березня о год 6:30 веч

Середа 27-березня о год 6:30 веч

Місія буде двома мовами анґлійською та українською

**The Parish of St. Joseph the Betrothed invites you to a guided
Lenten Retreat by Fr. Ihor Kolisnyk O.S.S.B.**

The mission will be held March 24-27, 2024.

Schedule:

**Sunday, March 24 - during each liturgy 7:30am, 9:30am, 11:30am
& 6:00pm**

Monday, March 25-at 9am & 6:30pm / Annunciation B.V.M

Tuesday, March 26- 6:30 pm

Wednesday, March 27- 6:30pm

The mission will be in both English and Ukrainian

10 БЕРЕЗНЯ 2024
 М'ЯСОПУЦНА НЕДІЛЯ
 МАТВІЙ 25:31-46

MARCH 17, 2024
 CHEESEFARE FORGIVENESS SUNDAY
 MATTHEW 6:14-21

FOLLOWING JESUS GIVES US TREASURE

НАСЛІДУВАННЯ ХРИСТА НАС ЗБАГАЧУЄ

Одного дня наш Господь Ісус Христос нагадав своїм учням про кілька важливих речей. Він сказав, що

нам потрібно прощати тим, хто робить нам щось погане чи завдає болю. Ісус каже нам, що якщо ми пробачаємо інших, Бог нам теж пробачить наші гріхи. Але якщо ми не пробачаємо іншим, Бог не пробачить нам. Наш Господь каже, що в часі посту ми повинні виглядати і поводитися як звично. Він також сказав, що лицеміри (люди, які прикидаються побожними) часто вихваляються тим, що вони постять. Не потрібно постити, аби показати іншим, які ми побожні. Ми повинні постити для того, щоб Господь побачив, що ми хочемо стати ближчими до нього. А ще Ісус Христос сказав, щоб ми не переймалися тими речами, які маємо тут на землі. Матеріальні речі можуть розбитися, заіржавіти, або їх навіть можуть вкрати. Натомість, ми маємо думати про те, що є на небі, те, що неможливо розбити, зіпсувати чи вкрати. Наш Господь нагадає нам, що те, про що ми найбільше піклуємося і є найближче нашому серцю.



Одного дня наш Господь Ісус Христос нагадав своїм учням про кілька важливих речей. Він сказав, що нам потрібно прощати тим, хто робить нам щось погане чи завдає болю. Ісус каже нам, що якщо ми пробачаємо інших, Бог нам теж пробачить наші гріхи. Але якщо ми не пробачаємо іншим, Бог не пробачить нам. Наш Господь каже, що в часі посту ми повинні виглядати і поводитися як звично. Він також сказав, що лицеміри (люди, які прикидаються побожними) часто вихваляються тим, що вони постять. Не потрібно постити, аби показати іншим, які ми побожні. Ми повинні постити для того, щоб Господь побачив, що ми хочемо стати ближчими до нього. А ще Ісус Христос сказав, щоб ми не переймалися тими речами, які маємо тут на землі. Матеріальні речі можуть розбитися, заіржавіти, або їх навіть можуть вкрати. Натомість, ми маємо думати про те, що є на небі, те, що неможливо розбити, зіпсувати чи вкрати. Наш Господь нагадає нам, що те, про що ми найбільше піклуємося і є найближче нашому серцю.

One day, our Lord Jesus reminded His followers about some very important things. He said that we need to forgive others when they do something wrong or hurt us. Jesus said that if we forgive others, God will also forgive us when we sin. But if we do not forgive other people, God will not forgive us. Our Lord also said that when we fast, we should look and act like we usually do. He said that hypocrites (people just pretending to be godly) show off by how they look and act when they fast. We should not fast so that people

see how good we are. We should fast so that God can see that we want to be more like Him. Then our Lord Jesus said we should not care so much about things we can get here on Earth. The earthly stuff we have can break, get rusty, or someone could steal it. Instead, we should care about heavenly things, which can't break, get rusty, or be stolen. Our Lord reminds us that whatever we care about the most is where our hearts will be.

ЯК ВИ ГАДАЄТЕ?

1. Що Ісус нам каже робити, якщо хтось нас образив? Чому?
2. Що станеться, якщо ми не прощатимемо інших?
3. Як ми повинні поводитися під час посту?
4. Хто повинен знати про наше постування – інші люди чи Бог?
5. Що стається з дарами, які ми маємо тут на землі? Що стається з божественними дарами?
6. Про яке життя – земне чи небесне – ти піклуєшся більше? Як ти це виявляєш?

WHAT DO YOU THINK?

1. What does Jesus say we need to do if someone has done something wrong to us? Why?
2. What will happen if we do not forgive others?
3. How should we act when we are fasting?
4. Who should know about our fasting, other people or God?
5. What happens to the things we get, here on Earth? What happens to heavenly things?
6. Where do you care about the most? Earth or Heaven? Are you living in a way that shows that?



INTENTIONS

SUN MAR 17TH— CHEESEFARE (FORGIVENESS) SUNDAY - VENERABLE ALEXIUS, MAN OF GOD

7:30 AM— Pray for the Seniors of the parish; *Forgiveness Prayers*

9:30 AM - For the sick and shut ins of the parish; Health: Nadia, Sofiia, Iryna, Mariia, Nazarij, Oksana, Myroslav; *Forgiveness Prayers*

11:30 AM - Pray for the youth of the parish; *Forgiveness Prayers*

6:00 PM - May there be bread for the hungry, healing for the sick, protection for our children, and wisdom for our youth. Pray for the forgiveness of sinners and abundant life in Christ. *Forgiveness Prayers*

MON MAR 18TH —1ST DAY OF LENT (STRICT FAST) HIEROMARTYR CYRIL OF JERUSALEM

6:30 PM – – CANON OF ST ANDREW OF CRETE (POKLONY)

TUES MAR 19TH — MARTYRS CHRYSANTHUS & DARIA

6:30 PM – – CANON OF ST ANDREW OF CRETE (POKLONY)

WED MAR 20TH—VENERABLE MARTYRS OF SABBAS MONASTERY

6:30 PM – – CANON OF ST ANDREW OF CRETE (POKLONY)

THURS MAR 21ST - CONFESSOR JAMES OF CATANIA

6:30 PM – CANON OF ST ANDREW OF CRETE (POKLONY)

FRI MAR 22ND — PRO-MARTYR BASIL OF ANCYRA

6:30 PM -PRESANCTIFIED LITURGY

SAT - MAR 23RD - SATURDAY BEFORE OF ST. THEODORE THE RECRUIT

VENERABLE MARTYR NICON & THOSE WITH HIM

9:00 AM - DIVINE LITURGY / SOROKOUSTY

5:00 PM - вечірня/Vespers

LITURGICAL SCHEDULE FOR MAR 25TH -29TH

Monday –Friday during the Great Lent are without Divine Liturgy, with the exception for Mar 25th Annunciation of the Holy Theotokos (9am & 6:30pm) followed by the Lenten Mission.

Tuesday Mar 26 - 6:30pm Akafist followed by the Lenten Mission

Wed Mar 27 - 6:30pm Presanctified Liturgy followed by the Lenten Mission

Thurs Mar 28 - 6:30pm Akafist

Fri Mar 29– 6:30pm Presanctified Liturgy

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІВЬ НА 25-29 БЕРЕЗНЯ

З Понеділка до п'ятниці під час Великого посту не маємо Божественної Літургії, за винятком 25 березня, коли матимемо Благовіщення Пресвятої Богородиці (о 9.00 та 18:30), а потім Великопосна місія.

Вт, 26 березня - 18:30 Акафіст, після того Великопосна місія

Ср 27 березня - 18:30 Літургія Передосвячених Дарів, після Великопосна місія

Чт 28 березня - 18:30 Акафіст

Пт 29 березня - 18:30 Літургія Передосвячених Дарів

CANDLES FOR MARCH 2024

Memorial Candles

*In loving memory John Pelesh
(Diane Pelesh)

*In loving memory of the Palahniuk,
Durbak & Proczko Families

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Gerda Bardygula
(Family)

Lady of Hoshiw Shrine

*In loving memory for Joan Celewycz
(Charuk Family)

* Available

* Mother of God Shrine

* In loving memory of the Dackiw,
Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families
(L Zubrycky)

*Health & Blessing for Orest, Oresta,
Olha, Lidya, Oksana, Tetyana, Yuriy,
Lyuba

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Available

* Available

Mother of God

* Health & Blessing for Diane Pelesh

* Available

St. Joseph the Betrothed

* Available

* Available

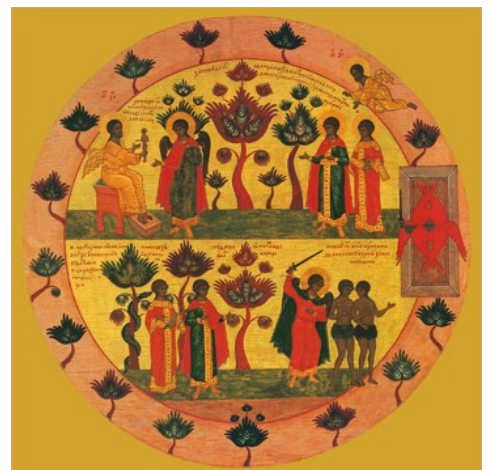
St. Nicholas the Wonderworker

* * Available

Our Lady of Protection

* Health & Blessings for Oksana Karatnyk,
Iryna Demkiv, Nataliia Shvyhina, Mariia
Sokalska, Nataliya Banityuk, Kateryna
Kravchuk, Galyna Nazarkevych

* Available



ПСАЛМ 11

1 Провідникові хору. Давида. До Господа я прибігаю; і як ви можете душі моїй казати: “Лети, пташино, в гори!”
 2 Ось бо безбожники напнули лука, на тятиву поклали свої стріли, щоб у темноті стріляти правих серцем. 3 Коли руйнуються основи, що може праведник зробити? - 4 Господь - у святім своїм храмі; Господь - престол його на небі. Очі його дивляться на вселенну, повіки його за людьми стежать. 5 Господь випробовує праведного й безбожного; хто насильство любить, того ненавидить його душа. 6 Жаром і сіркою, немов дощем, він сипле на безбожних, палаючий вітер – частка їхньої чаші. 7 Господь бо- справедливий, любить правду; праведники лице його побачать.

Що означає псалом 11?

Псалом 11 не має чіткого контексту. Цілком можливо, що Давид написав це, коли йому загрожували війська царя Саула (Псалом 18). Інша можливість полягає в тому, що це була частина його реакції на повстання його сина Авесалома (Псалом 3). Загальна тема полягає в тому, що побожні люди можуть довіряти Господу, тому вони повинні стійко протистояти злу. Якщо богочесна влада втрачена, добрі люди більше нічого не можуть зробити.



Початкові рядки псалма — питання риторичне. Чи через пораду своїх радників, чи через власний страх, Давид відчуває спокусу втекти в жаху. Його відповідь, по суті, полягає в тому, щоб сказати: "Як я міг це зробити?" Давид усвідомлює, що божественна влада — у цьому випадку його роль царя — не може бути втрачена без катастрофічних наслідків. Третій вірш цього псалма застосовувався до всього, починаючи від культури, сім'ї, уряду і навіть особистої віри. Якщо найважливіші, важливі будівельні цеглинки розчинені, просто нічого не можна буде зробити, щоб уникнути катастрофи (Псалом 11:1–3).

Протиставляючи бажання втекти, Давид прославляє той факт, що Бог суверенний і знає про все. Він знає, що Бог дуже піклується про Свій народ і праведність. Псалом завершується молитвою Давида про те, щоб Божий вирок впав на злих людей, і повним сподіванням одного дня побачити обличчя Бога (Псалом 11:4–7).

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

**ФУНДАЦІЯ
«СПАДЩИНА»**

БАНКУ «ПЕВНІСТЬ»

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

7:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

англійською/ in English

9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

українською/ in Ukrainian

11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

для молоді/Children's

6:00 PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

українською/ in Ukrainian

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛИТІСІЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

в церкві/in church

5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

PSALM 11

1 For the leader. Of David. In the LORD I take refuge; how can you say to me, “Flee like a bird to the mountains! **2** See how the wicked string their bows, fit their arrows to the string to shoot from the shadows at the upright of heart. **3** If foundations are destroyed, what can the just one do?” **4** The LORD is in his holy temple; the LORD’s throne is in heaven. God’s eyes keep careful watch; they test the children of Adam. **5** The LORD tests the righteous and the wicked, hates those who love violence, **6** And rains upon the wicked fiery coals and brimstone, a scorching wind their allotted cup. **7** The LORD is just and loves just deeds; the upright will see his face.

WHAT DOES PSALM 11 MEAN?

Psalm 11 does not have a clear context. It's possible that David wrote this while threatened by the forces of king Saul (Psalm 18). Another possibility is that this was part of his reaction to the rebellion of his son, Absalom (Psalm 3). The general theme is that godly people can trust the Lord, so they should stand firm against evil. If God-honoring authority is lost, there is nothing more good people can do.



The opening lines of the psalm are a rhetorical question. Whether through the advice of his counselors, or his own fear, David is being tempted to flee in terror. His response, in essence, is to say, "how could I do that?" David realizes that godly authority—in this case, his role as king—cannot be lost without catastrophic consequences. The third verse of this psalm has been applied to everything from culture, to family, to government, and even to personal faith. If the most crucial, important building blocks are dissolved, there simply is nothing to be done to avoid disaster (Psalm 11:1–3).

Contrasting the urge to run away, David celebrates the fact that God is sovereign and aware of everything. He knows that God cares deeply for His people and for righteousness. The psalm closes with David's prayer for God's judgment to fall on evil people and a hopeful anticipation of one day seeing the face of God (Psalm 11:4–7).

**СТАНЬТЕ З УКРАЇНОЮ ТА ЗМІНІТЬ СИТУАЦІЮ!
ЗАКЛИК ДО ДІЇ**

УКРАЇНІ ПОТРІБНА ВАША ДОПОМОГА!

**НАПОЛЯГАЙТЕ НА СВОЇХ ЧЛЕНІВ КОНГРЕСУ ПІДТРИМАТИ ДОПОМОГУ США УКРАЇНІ
ЩОБ ЗНАЙТИ СВІЙ ШТАТ І ВАШИХ ЧЛЕНІВ КОНГРЕСУ
Stand With Ukraine, and make a difference!**

CALL TO ACTION

Ukraine Needs your Help!

**Call your members of Congress to support US Aid to Ukraine
to find your state and your Members of Congress**

Illinois folks - Ukraine needs your help!



Your members of Congress NEED to hear from you!

A 1-min phone call from you can mean the difference between life and death for Ukrainians.

Every American has 3 members of Congress:
2 Senators, and 1 Representative.

1	Sen. Richard J. Durbin (IL)	202-224-2152
2	Sen. Tammy Duckworth (IL)	202-224-2854
3	Look up your Representative at: ziplook.house.gov	

You can call **any time of day or night!**
• Call during office hours - talk to a staffer
• Call after hours - leave a voice message

All you need to say is:

- My name is ____
- I am a constituent.
- My ZIP code is ____
- I support US aid to Ukraine!

If you're a voting citizen:
• This issue will affect my vote next election.

WE'RE COUNTING ON YOU. #CALL4UKRAINE

ATTENTION NEW TIME FOR THE 8:00 AM DIVINE LITURGY

Starting TODAY the 8:00 am ENGLISH Divine Liturgy will start at **7:30 am**. We believe that this will help with the parking situation. Also, we ask that when coming into church during a Divine Liturgy to be patient and not to disturb parishioners from completing their prayer.

УВАГА! ПЕРЕХОДИМО НА НОВИЙ ЧАС

Починаючи СЬОГОДНІ Божественна Літургія АНГЛІЙСЬКОЮ о 8:00 ранку розпочинатиметься о **7:30** ранку. Сподіваємося, що це допоможе у ситуації з паркуванням. Також просимо, приходячи до храму під час Літургії, бути терплячими та не заважати попереднім парафіянам завершити їхню молитву.

TODAY we start our journey to the Resurrection of Our Lord Jesus Christ. After each Divine Liturgy there will be a Forgiveness Prayer. Let us enter the Great Fast with a clean heart and participate in this beautiful tradition.

СЬОГОДНІ ми розпочинаємо нашу подорож до Воскресіння Господа нашого Ісуса Христа. Після кожної Божественної Літургії відбуватиметься молитва прощення. Увійдемо у Великий піст із чистим серцем дотримуючись цієї прекрасної традиції.

ПРОСИМО взяти до уваги, що наступних кілька тижнів не буде ліпки вареників. Про наступну зустріч ми повідомимо завчасно. Дякуємо!

PLEASE NOTE that not making pyrohy for the next few weeks. We will inform everyone in advance when we start again. Thank you!

СОРОКОУСТИ...це Великопосне богослужіння, під час якого читають поминальні молитви за всіх померлих. Якщо хочете, щоб священники молилися за ваших померлих рідних, просимо написати вгорі на конверті ваше прізвище та імена людей, за яких ви хочете молитися. Конверти для імен ви можете знайти при вході до храму. Наступні Сорокоусти будуть 3/23 о 9 годині кожної суботи. Пам'ятайте, молитись за померлих родичів, близьких та знайомих є обов'язком кожного християнина.

SOROKOUSTY...is a Lenten service, during which memorial prayers are read for all who have fallen asleep in the Lord. If you would like our priests to pray for your deceased loved ones, please write your last name on the top of the envelope followed by the list of names of deceased to be remembered. The envelopes can be found at the entrance of the church. The next Sorokousty will be served on Saturday on 3-23 at 9:00 am Liturgy every Saturday. Remember, praying for deceased relatives and friends is an obligation of every Christian.

SCHEDULE FOR GREGORIAN EASTER

PUSSYWILLOWS: We will offer Pussywillows (Lozy) after the 7:30 am Liturgy for those who are observing the Gregorian Calendar. (Kvitna Nedilya) March 24th. If you are not observing the Gregorian calendar please do not take the pussywillows, we will have a limited quantity*.

PASCHA BLESSING: The clergy will bless Pascha Baskets on March 30th for those who are observing the Gregorian Calendar. The schedule is as follows: Saturday, March 30th, at 3:00, 4:00, & 5pm

EASTER MORNING LITURGY: There will be one Easter Liturgy on March 31st beginning with Easter Matins at 6:00 am, followed by the Easter Liturgy.

*There will be Lozy for the novojulianska Kvitna Nedilya on April 28th.



РОЗКЛАД НА ГРИГОРІАНСЬКИЙ ВЕЛИКДЕНЬ

ВЕРБИ: Ми будемо пропонувати вербу (Лозу) після Літургії о 7:30 ранку 24 березня для тих, хто дотримується григоріанського календаря. (Квітна Неділя). Якщо ви не дотримуєтеся григоріанського календаря, будь ласка, не беріть Лозу, у нас буде обмежена кількість*.

ПАСХАЛЬНЕ ОСВЯЧЕННЯ: Пасхальне освячення їжі (кошики) 30 березня для тих, хто дотримується григоріанського календаря. Розклад такий: субота, 30 березня, о 15:00, 16:00 та 17:00.

РАНКОВА ПАСХАЛЬНА ЛІТУРГІЯ: 31 березня відбудеться одна пасхальна літургія, яка розпочнеться з пасхальної утрени о 6:00 ранку, після чого відбудеться Пасхальна Літургія.

**28 квітня будуть Лози на Новоюлянську Квітну Неділю.*

“Піст та пріоритети ЖИТТЯ”



отець Ігор Колісник

Духовно-соціальний захід

В ГОСТЯХ У СВЯЩЕННИКА

нутриціолог Віра Бойчук

5000 N Cumberland Ave, Chicago, IL 60656

23 березня 6 PM

Pray for Ukraine!